

Porównanie tłumaczeń Estery 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uderzyli Żydzi we wszystkich swoich wrogów uderzeniem miecza, rzezią i zagładą, i postępowali z tymi, którzy ich nienawidzą, według swojej woli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi uderzyli we wszystkich swoich wrogów. Bili mieczem, kładli trupem, szerzyli śmierć. Z tymi, którzy ich nienawidzili, robili to, co chcieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak to Żydzi zabili wszystkich swoich wrogów mieczem, mordując i niszcząc, a czynili z tymi, co ich nienawidzili, według swego upodobania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak pobili Żydzi wszystkich nieprzyjaciół swoich, mieczem ich mordując, i tracąc, i niszcząc, a czyniąc z tymi, co ich nienawidzili, według upodobania swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak pobili Żydowie nieprzyjacioły swe porażką wielką, i pozabijali je, oddawając im, co im byli gotowi uczynić;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak Żydzi pokonali wszystkich swoich wrogów przez uderzenie mieczem, przez zabójstwa i zagładę, i z nienawidzącymi ich postąpili zgodnie ze swym upodobaniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zabili Żydzi wszystkich swoich wrogów mieczem, drogą zabójstwa i zagłady, i robili z tymi, którzy ich nienawidzili, co chcieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żydzi pozabijali więc wszystkich swoich nieprzyjaciół, wycinając ich mieczem, mordując i niszcząc. Z tymi, którzy ich nienawidzili, postąpili tak, jak im się podobało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak pokonali Żydzi wszystkich swoich wrogów przez uderzenie mieczem, przez zabójstwa i zagładę, i zrobili z nienawidzącymi ich wszystko, co chcieli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak to Żydzi pobili swoich wrogów, wytracając ich mieczem, mordując i niszcząc. Z tymi, którzy ich nienawidzili, postępowali według swego uznania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в місті Сузи юдеї забили п'ятьсот чоловік:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Judejczycy porazili mieczem wszystkich swoich wrogów, zabijając, wytracając i postępując ze swoimi wrogami według swojego upodobania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Żydzi rozzgromili wszystkich swych nieprzyjaciół, wytracając ich mieczem oraz zabijając ich i niszcząc, i postępowali według swego upodobania z tymi, którzy ich nienawidzili.